

招标公告

Avis de l'appel d'offres

1. 招标条件

1. Conditions d'appel d'offres

本招标项目进出口产品清关服务招标人为刚波夫矿业股份有限公司，招标项目资金来自自筹资金，出资比例 100%。该项目已具备招标条件，现对采购进出口产品清关服务公开招标（招标编号：KMS-BDG-2023-FW01）。

L'Adjudicateur de l'achat des services de dédouanement pour les produits d'importation et d'exportation pour ce projet d'appel d'offres est Kambove Mining SAS, et le projet d'appel d'offres est financé par autofinancement, avec une proportion d'apport en capital de 100%. Le projet a rempli les conditions d'appel d'offres et lance maintenant l'appel d'offres public pour l'achat des services de dédouanement pour les produits d'importation et d'exportation(N° AO: KMS-BDG-2023-FW01).

2. 项目概况

2. Aperçu du projet

刚波夫矿业股份有限公司简称“刚波夫公司”，位于刚果（金）加丹加省利卡西市坎博韦镇，主营业务为铜钴矿资源开采和冶炼加工，于 2021 年 9 月 30 日建成投产，具备年产阴极铜 28000 吨、粗制氢氧化钴含钴 1200 吨的产品生产能力。

Kambove Mining SAS, dénommée ci-après Kambove Mining, est située dans la Commune de Kambove, Ville de Likasi, Province du Katanga, RDC. Son activité principale comporte l'exploitation, la fonte et le traitement des ressources de minerai de cuivre-cobalt, le projet a été achevé et mis en service le 30 septembre 2021, avec une capacité de production annuelle de 28 000 tonnes de cuivre cathodique et de 1 200 tonnes d'hydroxyde de cobalt brut contenant du cobalt.

3. 招标范围

3. Portée de l'appel d'offres

3.1 服务范围

3.1 Zone de service

编号 Serial number	名称 Description	进口、出口 数量 Import & Export QTY	时间 Period	收货人/发货人 Consignee / Consignor
标段一 Lot 1	大宗物资进口清关 Dédouanement à l'importation de matériaux en vrac	60 车次 60 trucks	2023.5.1 - 2024.06.30	KAMBOVE MINE, DRC
标段二 Lot 2	阴极铜出口清关 Dédouanement à l'exportation du cuivre cathodique	938 车次 938 trucks	2023.5.1 - 2024.06.30	KAMBOVE MINE, DRC
标段三 Lot 3	氢氧化钴出口清关 Dédouanement à l'exportation d'hydroxyde de cobalt	188 车次 188 trucks	2023.5.1 - 2024.06.30	KAMBOVE MINE, DRC

标段一（大宗物资）

Lot 1 (matériaux en vrac)

大宗物资 60 车次

60 trucks of matériaux en vrac

序号 N°	产品名称 Nom du produit	技术规格要求 Exigences de la spécification technique	单位 Unité	数量 Quantité	总价 Total price (USD)
1	海关税费 customs duties	duties written on the liquidation	每份关单 /declaration	1	
2	一体化信息系统费 Border SEGUCE fee		每份关单 /declaration	1	
3	技术服务费 Clearing technical services fee	Include using EXO costs	每份关单 /declaration	1	
4	清关代理费 Agent services fee	Include bank services	每份关单 /declaration	1	
5	许可证办理核销费 Open and close license service		每个许可 /license	1	

6	验收单 (危险品) NAC (Note d acceptation)		每车/truck	1	
7	卸车协助 unloading assistance		每车/truck	1	
8	分项合计 (1-7 项合计) Subtotal (Total of items 1-7)		车/Trucks	60	
9	增值税 VAT		车/Trucks	60	
10	其他费用 other fee		每车/truck	1	
11	总计大写 Total	USD:			
12	收货人: Consignee:	刚果 (金) 刚波夫矿区/KAMBOVE MINING SAS, DRC			
13	承诺清关时间: Commitment to clear time:				
14	是否有技术与商务偏 离: Whether there is technology deviation from business:	技术偏离: (有或无), 商务偏离: (有或无) Technology deviation: (yes or no), business deviation: (yes or no)			

标段二

Lot 2

阴极铜 938 车次 (约 30000 吨)

938 trucks of cathode copper (30000 tons)

序号 No.	名称 Name	规格型号 Specifications and models	单位 Unit	数量 Quantity	总价 Total price (USD)	备注 Remarks
1	海关税费 customs duties	FSR	每车/truck	1		强制费用 Mandatory
2	运输道路税 RLS/SNCC	RLS/SNCC	每车/truck	1		强制费用 Mandatory

3	IT Fees DGDA Seals	RRI	每车/truck	1		强制费用 Mandatory
4	OCC 检测费 OCC Analysis		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
5	CGEA 检测费 CGEA Radioactivity		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
6	矿业部税费 Tax Division of Mine		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
7	省政府运输税费 Tax Provincial		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
8	外贸局税费 Tax Commerce exterior		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
9	原产地检验检疫 CEEC		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
10	电子化出口信息 表 Ogferm FERE		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
11	第三方检验费 Private Lab analysis (CGW)		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
12	海关铅封 DGDA Seals		每车/truck	___/个		强制费用 Mandatory
13	清关代理费 Agent services fee	Include bank services	每车/truck	1		服务费 Services
14	许可证办理核销 费 Open and close license service	不含修改 Not include modification	每个许可 /license	1		免收可不填 Not necessary
15	操作费 OperationCosts		每车/truck	1		免收可不填 Not necessary

16	LMC		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
17	分项合计 (1-16 项合计) Subtotal (Total of items 1-16)		Trucks	938		服务费 Services
18	增值税 VAT	<u> & </u> <u>& / 项</u>	项/item	938		服务费 Services
19	其他费用 other fee					
20	总计大写 Total	USD:				
21	发货人: Consignor:	刚果（金）刚波夫矿区/KAMBOVE MINING SAS, DRC				
22	承诺清关时间: Commitment to clear time:					
23	是否有技术与商务 偏离: Whether there is technology deviation from business:	技术偏离: (有或无), 商务偏离: (有或无) Technology deviation: (yes or no), business deviation: (yes or no)				

标段三

Lot 3

氢氧化钴 188 车次 (约 6000 吨)

188 trucks of cobalt hydroxide (6000 tons)

序号 No.	名称 Name	规格型号 Specifications and models	单位 Unit	数量 Quantity	总价 Total price (USD)	备注 Remarks
1	海关税费 customs duties	FSR	每车/truck	1		强制费用 Mandatory

2	运输道路税 RLS/SNCC	RLS/SNCC	每车/truck	1		强制费用 Mandatory
3	IT Fees DGDA Seals	RRI	每车/truck	1		强制费用 Mandatory
4	OCC 检测费 OCC Analysis		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
5	CGEA 检测费 CGEA Radioactivity		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
6	矿业部税费 Tax Division of Mine		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
7	省政府运输税费 Tax Provincial		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
8	省政府精矿税 Tax Provincial of Concentrates		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
9	外贸局税费 Tax Commerce exterior		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
10	原产地书 CEEC		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
11	检验检疫费 Quarantine		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
12	电子化出口信息表 Ogferm FERE		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
13	第三方检验费 Private Lab analysis (SSM)		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
14	验收单 (危险品) NAC (Note d acceptation)		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
15	海关铅封 DGDA Seals		每车/truck	_____/个		强制费用 Mandatory
16	清关代理费 Agent services fee	Include bank services	每车/truck	1		服务费 Services

17	许可证办理核销费 Open and close license service	不含修改 Not include modification	每个许可 /license	1		免收可不填 Not necessary
18	操作费 Operation Costs		每车/truck	1		免收可不填 Not necessary
19	LMC		每车/truck	1		强制费用 Mandatory
20	分项合计 (1-19 项合计) Subtotal (Total of items 1-16)		Trucks	188		服务费 Services
21	增值税 VAT	<u> </u> & <u> </u> / 项	Trucks	188		服务费 Services
22	其他费用 other fee					
23	总计大写 Total	USD:				
24	发货人: Consignor:	刚果（金）刚波夫矿区/KAMBOVE MINING SAS, DRC				
25	承诺清关时间: Commitment to clear time:					
23	是否有技术与商务 偏离: Whether there is technology deviation from business:	技术偏离: (有或无), 商务偏离: (有或无) Technology deviation: (yes or no), business deviation: (yes or no)				

3.2 服务期限

3.2 Période de service

2023 年 5 月 1 日-2024 年 6 月 30 日

1 mai 2023 - 30 June 2024

4. 投标人资格要求

4. Exigences de qualification du soumissionnaire

4.1 资格要求：

4.1 Exigences de qualification :

(1) 资质要求：营业执照、组织机构代码证、税务登记证、公司章程、分包许可。
投标人必须是具有独立承担民事责任能力的在刚果（金）境内注册的法人；

(1) Qualification : Licence d'exploitation, certificat de code d'organisation, certificat d'inscription fiscale, statuts, permis de sous-traitance. Le soumissionnaire doit être une personne morale enregistrée en République démocratique du Congo ayant la capacité indépendante d'assumer la responsabilité civile ;

(2) 财务要求：资金财务状况良好，具有履行合同的能力；没有处于被责令停业，投标资格被取消，财产被接管、冻结，破产状态；投标人应提供至少 1 年的企业的财务报表，提供企业的财务报表应包括资产负债表和利润表的原件扫描件。

(2) Finance : En bon état financier, avoir la capacité d'exécuter le contrat ; ne pas être sommé de suspendre ses activités et inhabile à soumissionner, les biens n'étant pas pris ou gelés, ou ne pas être en faillite ; **le soumissionnaire doit fournir les états financiers de l'entreprise pour au moins 1 an, et les états financiers fournis doivent inclure des scans des originaux du bilan et du compte de résultat.**

(3) 业绩要求：具有标的物或同类物资的供货业绩，能提供相关证明资料；

(3) Résultat : Avoir des résultats de fourniture de l'objet ou de matériaux similaires, et être en mesure de fournir des documents justificatifs pertinents ;

(4) 信誉要求：具有良好的商业信誉。

(4) Réputation : Avoir une bonne réputation commerciale.

(5) 其他要求：a.投标人为代理经销商的，对投标人的资质要求包含对制造商的资质要求，对投标人的业绩要求包含对投标设备的业绩要求。代理经销商需提供制造商授权文件。b.具有有效的相关法律法规规定的相关许可证。

(5) Autres : a. Si le soumissionnaire est un agent commercial, les exigences de qualification pour le soumissionnaire comprennent les exigences de qualification pour le fabricant, et les exigences de résultat pour le soumissionnaire comprennent les exigences de résultat pour l'objet d'appel d'offres. Les agents commerciaux doivent fournir les documents d'autorisation du fabricant. b. posséder les licences pertinentes stipulées par les lois et

règlements pertinents en vigueur.

4.2 本次招标不接受联合体投标。

4.2 Le présent appel d'offres n'accepte pas la soumission en groupement.

4.3 一个制造商对同一品牌的设备，仅能委托一个代理商参加投标。

4.3 Un fabricant ne peut confier qu'un seul agent pour participer à l'offre pour le matériel d'une même marque.

5. 招标文件的获取

5. Acquisition des documents d'appel d'offres

5.1 投标人可于 2023 年 4 月 17 日至开标截止 3 日前，将资质文件以及相关要求文件发送至招标人邮箱，以进行资质复核。

5.1 Les soumissionnaires peuvent envoyer les documents de qualification et les documents d'exigences pertinents à la boîte aux lettres du soumissionnaire pour examen de qualification du 17 Avril 2023 à 3 jours avant la date limite d'ouverture des plis.

5.2 招标人收到相关资料并确认投标人通过投标人资质复核后，将通知投标人现金支付标书费，每份标书售价 200 美元，在收到投标人发送的汇款凭证后，招标人将通过邮件形式发送电子版招标文件至投标人邮箱，不提供任何纸质招标文件。

5.2 Après avoir reçu les documents pertinents et confirmé que le soumissionnaire a réussi la qualification, l'Adjudicateur notifiera au soumissionnaire de payer les frais d'appel d'offres en espèces, le prix de chaque offre est de 200 dollars. Après réception du bon de versement envoyé par le soumissionnaire, l'Adjudicateur enverra la version électronique des documents d'appel d'offres à l'adresse e-mail du soumissionnaire par courrier, sans fournir la version en papier.

6. 投标文件的递交

6. Soumission des documents d'offres

6.1 投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为 2023 年 4 月 21 日 9 时 00 分，投标人应在截止时间前递交投标文件至刚波夫有限公司办公室。

6.1 La date limite de soumission des documents d'offres (date limite de soumission, idem si-dessous) est fixée au 21 Avril 2023 à 9:00. Les soumissionnaires doivent soumettre les documents d'offres au bureau de KAMBOVE MINING avant la date limite.

6.2 逾期送达的投标文件，招标人将予以拒收。

6.2 Les documents d'offres soumis après la date limite seront rejetés par l'Adjudicateur.

7. 开标时间、地点

7. Heure et lieu d'ouverture des plis

7.1 开标时间：2023 年 4 月 21 日 9 时 00 分

7.1 Heure d'ouverture des plis : 9:00 le 21 Avril 2023

7.2 开标地点：刚波夫矿业股份有限公司办公室

7.2 Lieu d'ouverture des plis : Bureau de KAMBOVE MINING

8. 发布公告的媒介

8. Médias pour la publication des avis d'appel d'offres

本次招标公告在刚波夫矿业股份有限公司网站（<http://kms.cnmc.com.cn/>）上发布。

L'annonce de l'appel d'offres sera publiée sur le site Web de KAMBOVE MINING SAS(<http://kms.cnmc.com.cn/>) et les médias locaux du Congo (Kinshasa) en même temps.

9. 联系方式

9. Coordonnées

刚波夫矿业股份有限公司

具体地址：刚果（金）上加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司

Lieu : Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, Province du Haut-Katanga, RDC

联系人：Wang jing

Contact : Wang jing

电话：+243 894561507

Tél : +243 894561507

邮箱：gongxiaobu@km-sas.com

Email : gongxiaobu@km-sas.com

